



Marriage

Quran

The Romans, 30:17-23

17 So celebrate God's glory in the evening, in the morning- praise is due to Him in the heavens and the earth— in the late afternoon, and at midday. 19 He brings the living out of the dead and the dead out of the living. He gives life to the earth after death, and you will be brought out in the same way. 20 One of His signs is that He created you from dust and— lo and behold!— you became human and scattered far and wide. 21 Another of His signs is that He created spouses from among yourselves for you to live with in tranquillity: He ordained love and kindness between you. There truly are signs in this for those who reflect. 22 Another of His signs is the creation of the heavens and earth, and the diversity of your languages and colours. There truly are signs in this for those who know. 23 Among His signs are your sleep, by night and by day, and your seeking His bounty. There truly are signs in this for those who can hear.

English Translation: Abdel Haleem

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ (١٧) وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ (١٨) يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ (١٩) وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ (٢٠) وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (٢١) وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلَفُ السِّنِّيَّتِكُمْ وَالْوَأْنِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ (٢٢) وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ (٢٣)



Marriage

New Testament

Ephesians 5:22-33

22 Wives, be subject to your husbands as you are to the Lord. 23 For the husband is the head of the wife just as Christ is the head of the church, the body of which he is the Savior. 24 Just as the church is subject to Christ, so also wives ought to be, in everything, to their husbands. 25 Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself up for her, 26 in order to make her holy by cleansing her with the washing of water by the word, 27 so as to present the church to himself in splendor, without a spot or wrinkle or anything of the kind—yes, so that she may be holy and without blemish. 28 In the same way, husbands should love their wives as they do their own bodies. He who loves his wife loves himself. 29 For no one ever hates his own body, but he nourishes and tenderly cares for it, just as Christ does for the church, 30 because we are members of his body. 31 "For this reason a man will leave his father and mother and be joined to his wife, and the two will become one flesh." 32 This is a great mystery, and I am applying it to Christ and the church. 33 Each of you, however, should love his wife as himself, and a wife should respect her husband.

English Translation: NRSV

²²Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,
²³ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος. ²⁴ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί. ²⁵Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς, ²⁶ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, ²⁷ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἕνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾗ ἁγία καὶ ἄμωμος. ²⁸οὕτως ὀφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ, ²⁹οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν, ³⁰ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ. ³¹ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. ³²τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν. ³³πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.



Marriage

Hebrew Bible

Genesis 2, 18-25

18 The Lord God said, "It is not good for man to be alone; I will make a fitting helper for him." 19 And the Lord God formed out of the earth all the wild beasts and all the birds of the sky, and brought them to the man to see what he would call them; and whatever the man called each living creature, that would be its name. 20 And the man gave names to all the cattle and to the birds of the sky and to all the wild beasts; but for Adam no fitting helper was found. 21 So the Lord God cast a deep sleep upon the man; and, while he slept, He took one of his ribs and closed up the flesh at that spot. 22 And the Lord God fashioned the rib that He had taken from the man into a woman; and He brought her to the man. 23 Then the man said,

"This one at last

Is bone of my bones

And flesh of my flesh.

This one shall be called Woman,

For from man was she taken."

24 Hence a man leaves his father and mother and

clings to his wife, so that they become one flesh.

25 The two of them were naked, the man and his

wife, yet they felt no shame.

English Translation: JPS

יח וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים לֹא טוֹב הָיִיתׁ הָאָדָם לְבַדּוֹ
אֲעֲשֶׂה לּוֹ עֶזְרָא כְּנַגְדּוֹ. יט וַיִּצַּר ה' אֱלֹקִים מִן
הָאָדָמָה כָּל חַיֵּי הַשָּׁמַיִם וְאֵת כָּל עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא
אֶל הָאָדָם לְרֵאוֹת מָה יִקְרָא לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא לוֹ
הָאָדָם נִפְשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ. כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת
לְכָל הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל חַיֵּי הַשָּׁמַיִם
וְלָאָדָם לֹא מָצָא עֶזְרָא כְּנַגְדּוֹ. כא וַיִּפֹּל ה' אֱלֹקִים
תְּרֵדְמָה עַל הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלַעֲתָיו וַיִּסְגֹּר
בְּשָׁר תַּחְתָּנָה. כב וַיִּכֶן ה' אֱלֹקִים אֶת הַצֶּלַע אֲשֶׁר
לָקַח מִן הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיִּבְאֶהָ אֶל הָאָדָם .
כג וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעַם עָצָם מֵעַצְמִי וּבְשָׁר
מִבְּשָׁרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחָה זֹאת .
כד עַל כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אֶת אָבִיו וְאֶת אִמּוֹ וְדָבַק
בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד. כה וַיְהִי שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים
הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְׁשׁוּ.